

А. Н. Русских

(СПбГУ)

СИНТАКСИЧЕСКАЯ РОЛЬ ТОНОВ И ДОЛГОТЫ ГЛАСНЫХ В ЯЗЫКЕ КИНЬЯРУАНДА¹

Киньяруанда — официальный язык Республики Руанда. По генетической классификации относится к языкам банту семьи нигер-конго. По классификации SIL (Summer Institute of Linguistics, Летний институт лингвистики) язык руанда имеет номер J62. Количество населения, говорящего на этом языке, по данным 2008 г., составляет более 8300 тыс. человек, из них около 80 % проживает в Руанде, остальные — на территории соседних государств: Уганды, Бурунди и Демократической Республики Конго [www.ethnologue.ru].

Киньяруанда — тональный язык. Тоны в языке киньяруанда выполняют лексические и грамматические функции (образование условно-придаточных, релятивных придаточных предложений и др.). Используя терминологию К. Пайка, тональную систему этого языка можно определить как регистровую, базирующуюся на противопоставлении двух регистров — высокого и низкого [Дубнова 1979]. Это значит, что в языке различают два фонологически значимых тона — ровный низкий и ровный высокий, но эта разница не абсолютна, а относительна. В языке киньяруанда существует пять гласных: *a, e, i, o, u*. Фонетически каждая может существовать в пяти формах, различных по длине гласных и тону. Таким образом, *a* может быть реализована как [a] в слове *inda* [inda] ‘желудок’, как [á] в слове *inka* [inká] ‘корова’, как [aa] в слове [umwaanda] ‘грязь’, как [áa] в слове [umwáana] ‘ребенок’ или как [aá] в слове [umwaámi] ‘король’. Таким образом, некоторые исследователи выделяют четыре тона: низкий, высокий долгий, высокий передний, высокий задний [Kimenyi]. Долгота гласных

¹ Исследование выполнено по проекту 2.38.524.2013 «Языки народов Африки южнее Сахары: от структурного морфосинтаксического анализа к функциональному синтезу парадигматических элементов языковой картины мира».

и тоны являются смыслоразличительными (фонематическими). Так, слово *kuvura* может быть произнесено как [kuvura], что имеет значение «пена» или [kuvuura] — «вылечить, исцелить». Слова *umuryango* может иметь значение «семья» при произношении гласной [a] с низким тоном [umuryango], или «дверь», если гласная [a] имеет высокий тон [umuryángo]. Официальная орфография не позволяет маркировать тон и длину гласных. Исследователи пока еще не разработали общей системы обозначения тонов в киньяруанда. В статье было выбрано обозначение, предложенное Кименьи, а именно обозначение только высокого тона с помощью диакритического знака.

В идеальной тональной системе тональные противопоставления максимально используются для каждого слога, т.е. на любом слоге может реализовываться каждый из тонов, существующих в системе, и, таким образом, все слоги противопоставлены друг другу по тону. Ударение же инициирует произнесение таким образом, что оно членится на комплексы слогов, организующим центром которых является выделенный, или ударный, слог. Иными словами, слоги с разными тонами противопоставляются парадигматически, а ударные и безударные слоги — синтагматически. Однако тональные системы неоднородны относительно того, в какой степени в них используется дифференцирующий потенциал тональных оппозиций. Во многих из них встречаются разного рода ограничения на противопоставление тонов. «В целом наличие в тональной системе правил, которые в определенном контексте приводят к нейтрализации противопоставления высокого и низкого тона, удаляет такую систему от идеальной тональной системы и приближает к системе ударения» [Creissels 1994: 264]. Тональные системы, в которых достаточно много таких ограничений и которые вследствие этого удалены от идеала, Д. Крессельс называет ограниченными тональными системами (*systèmes tonals restreints*). Если попробовать определить место языка киньяруанда между идеально тональной системой и системой с ударением, то он окажется близко к системам с ударением.

Кроме лексического значения тоны обладают морфосинтаксическим значением, т.е. используются для различения форм слова и в построении синтаксических связей.

В языке киньяруанда отсутствуют релятивные местоимения, релятивно-придаточные предложения выражаются просодически — конечная гласная глагола маркируются высоким тоном. Субъектные показатели 1 класса 3 л. ед.ч. в релятивно-придаточных предложениях могут быть двух видов. В случае, когда контролер релятивизации — объект, релятивный субъектный показатель совпадает с субъектным показателем (а-), в случае, когда контролер релятивизации — субъект, используется другой субъектный согласователь, а именно u-.

U-mu-ntu a-bon-á i-gi-ti.

1CL.AUG-1CL-человек 3SG.SBJ-видеть-ASP 7CL.AUG-7CL-дерево.

‘Человек видит дерево’.

I-gi-ti u-mu-ntu a-bon-á.

7CL.AUG-7CL-дерево 1CL.AUG-1CL-человек 3SG.SBJ-видеть-ASP.REL.

‘Дерево, которое видит человек’.

U-mu-ntu u-bon-á i-gi-ti.

1CL.AUG-1CL-человек 1CL.SBJ.REL-видеть-REL 7CL.AUG-7CL-дерево.

‘Человек, который видит дерево’.

Остальные релятивные субъектные показатели не варьируются и совпадают с глагольными субъектными показателями.

A-ba-na ba-som-á i-bi-tabo.

2CL.AUG-2CL-дети 3PL.SBJ-читать-ASP.REL 7CL.AUG-7CL-книги.

‘Дети, которые читают книги’.

Образование отрицательной формы

Отрицание образуется способом, отличным от отрицательной формы изъявительного наклонения — с помощью показателя -ta- (-da-), который стоит после субъектного показателя, в отличие от

показателя *nti-/si-* в изъявительном наклонении, занимающим позицию перед субъектным показателем:

nti-ba-ø-kora.

NEG-2CL.3PL.SBJ-PRES-работать

‘Они не работают’.

ba-da-kora.

2CL.3PL.SBJ-PRES-работать

‘Они работают’.

В форме будущего времени, как в отрицательной, так и в утвердительной, высокий тон конечного гласного смещается на показатель будущего времени.

u-sabá

1CL.3SG.REL-PRES-просить-ASP.REL

‘он, который просит’.

a-za-saba

SBJ.1CL.3SG-FUT-просить-ASP

‘он будет просить’.

u-zá-saba

1CL.3SG.REL-FUT-просить-ASP

‘он, который будет просить’.

u-ta-zá-saba

1CL.3SG.REL-NEG-FUT-просить

‘он, который не будет просить’.

Для выражения одновременного таксиса в языке киньяруанда также используются тоны.

Tw-a-bonye intare zí-hinda.

1CL.2PL.SBJ-PST-видеть львы 8CL.TAM-рычать

‘Мы видели, как рычат львы’.

Mu-shiki wanjye ya-bohaga ikirago á-seka kandi á-ririmba.

Сестра моя SBJ.1CL.1SGN-PST-плести циновка 1CL.3GN.
TAM-улыбаться и 1CL.3GN.TAM-петь

‘Улыбаясь и напевая, моя сестра плела циновку’.

На русский язык такие предложения переводятся с помощью причастных или деепричастных оборотов или придаточных предложений. Высокий тон маркирует первый слог слова, а именно субъектный показатель. Отрицание образуется таким же способом, как и в релятивной форме, т.е. с помощью показателя -ta, который занимает позицию после показателя субъекта, но в этой форме в отличие от релятивной формы тон не смещается, а сохраняется на объектном показателе.

N-a-je bá-kora

SBJ.1CL.1SGN-PST-приходить 1CL.3PL.TAM-работать

‘Я пришел, когда они работали’.

N-a-je á-kora

SBJ.1CL.1SGN-PST-приходить 1CL.2SGN.TAM-работать

‘Я пришел, когда он работал’.

N-a-je á-da-kora

SBJ.1CL.1SGN-PST-приходить 1CL.2SGN.TAM-NEG-работать

‘Я пришел, когда он не работал’.

N-za-za á-za-kora

SBJ.1CL.1SGN-FUT-приходить 1CL.2SGN.TAM-FUT-работать

‘Я приду, когда он будет работать’.

Утвердительные формы изъявительного наклонения

	Простая форма	Релятивная форма	Деепричастная форма
Будущее время	Ba-za-kora	Ba-zá-kora	Bá-za-kora
Настоящее простое	Ba-kora	Ba-korá	Bá-kora

Настоящее завершенное	Ba-koze	Ba-kozé	Bá-koze
Прошедшее	Ba-a-koze	Ba-a-kozé	Bá-a-koze

Отрицательные формы изъявительного наклонения

	Простая форма	Релятивная форма	Деепричастная форма
Будущее время	Nti-ba-za-kora	Ba-ta-zá-kora	Bá-ta-za-kora
Настоящее простое	Nti-ba-kora	Ba-da-korá	Bá-da-kora
Настоящее завершенное	Nti-ba-koze	Ba-da-kozé	Bá-da-koze
Прошедшее	Nti-ba-a-koze	Ba-a-da-kozé	Bá-a-da-koze

Увердудве [Overdulve, Jacob 2000: 168] называет следующие случаи употребления релятивно-объектной формы глагола:

— в придаточных изъявительных после союза *ko*, после слова *igihe* в придаточном времени:

Ba-vuze ko u-za-rengá itegeko, a-za-hanir-wa.

3PL.SBJ-сказать что 2SGN.REL-FUT-нарушить закон 3SGN-FUT-наказать-PASS.

‘Они сказали, что тот, кто нарушит закон, будет наказан’.

Igihe du-kiná

когда 2PL.SBJ-играть

‘Когда мы играем’;

— после вопросительных слов *iki? nde?*

Ni iki tw-igá?

СОР что 2PL.SBJ-знать

‘Это то, что мы знаем?’;

— после вопросительного слова *kuki?* ‘почему?’ и союза *kuko* ‘потому что’.

Kuki u-da-fité a-ma-faranga?

Почему 2SG-NEG-[TAM]-иметь 6CL.AUG-6CL-денег

‘Почему у вас нет денег?’

Kuko n-da-fité u-mu-rimo.

Потому что 1SG-NEG-[TAM]-иметь 3CL.AUG-3CL-работа
‘Потому что я не работал’;

— в условных придаточных предложениях (см. ниже)

— после отрицательной частицы *nta*.

Необходимо отметить, что эти случаи нельзя в полной мере назвать случаями с использованием релятивной формы, так как глагол здесь имеет только одну форму субъектного показателя, а не две, как в релятивной форме, в зависимости от контролера релятивизации. Правильнее было бы говорить о еще одном случае использования высокого тона, маркирующего конечную гласную в глаголе.

Условные предложения

В образовании условного наклонения также задействован просодический уровень, а именно тон и длина гласных.

Когда речь идет о действии несовершенном, но вероятном, т.е. которое может быть совершенно, условное наклонение маркируется с помощью долготы в глаголе-сказуемом главного предложения. Долгота маркирует временной показатель.

Это может быть простое предложение:

N-aa-ginywa. 1SG.SBJ-TAM-курить

‘Я бы покурил’ [Overdulse, Jacob 2000: 295].

А также сложное предложение:

Umpaye inanasi naayirya. < *U-n-ha-ye i-n-anasi n-aa-yi-rya.

2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать-ASP 9CL.AUG-9CL-ананас 1SG.OBJ-TAM.COND-9CL.OBJ-есть

‘Если ты дашь мне ананас, я его съем’.

Иногда тон может сочетаться с показателем будущего времени *-za-*. Эта форма используется, чтобы выразить возможность совершения действия, но в отдаленном будущем (по крайней мере один день).

Umpaye inanasi nzayirya. < *U-n-ha-ye i-n-anasi n-zaa-yi-rya
2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать-ASP 9CL.AUG-9CL-ананас 1SG.OBJ-
FUT.COND -9CL.OBJ-есть

‘Если ты дашь мне ананас, я его съем (завтра)’.

Если событие, о котором говорится в главном предложении, относится к будущему времени, используется показатель *ni*. Он занимает позицию перед субъектным показателем в начале глагола в придаточном предложении. Глагол (сказуемое) в главном предложении имеет форму будущего времени, а сказуемое придаточного — неопределенного настоящего [Overdulte 2000: 168].

Ni-m-bona u-mw-anya n-daa-za.

COND-1SG.SBJ-видеть 3CL.AUG-3CL-время 1SG.SBJ-TAM.
COND-приходить

‘Когда у меня будет время, я приду’.

Глагол в придаточном предложении имеет форму, маркированную долгой.

Numpa inanasi nzayirya. < *ni-u-n-ha i-nanasi n-zaa-yi-rya.

COND-2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать 9CL-ананас 1SG.SBJ-FUT.
COND-9CL.OBJ-есть

Утвердительные формы условного наклонения

	Простая форма	Релятивная форма	Деепричастная форма
Будущее время	Vaa-za-kora	Vaa-zá-kora	Báa-za-kora
Настоящее простое	Vaa-kora	Vaa-korá	Báa-kora
Настоящее завершённое	Vaa-koze	Vaa-kozé	Báa-koze
Прошедшее	Va-a-koze	Va-a-kozé	Bá-a-koze

Отрицательные формы условного наклонения

	Простая форма	Релятивная форма	Деепричастная форма
Будущее время	Nti-baa-za-kora	Va-taa-zá-kora	Bá-taa-za-kora

Настоящее простое	Nti-baa-kora	Ba-daa-korá	Bá-daa-kora
Настоящее завершённое	Nti-baa-koze	Ba-daa-kozé	Bá-daa-koze
Прошедшее	Nti-ba-a-koze	Ba-a-daa-kozé	Bá-a-daa-koze

Условное нереальное.

Если событие, о котором говорится в главном предложении, относится к прошлому (условное нереальное), используют союз *iyó*. Глагол-сказуемое в придаточном предложении имеет релятивно-объектную форму, маркированную тоном. Глагол (сказуемое) в главном предложении может образовываться несколькими способами:

1. С помощью аналитической формы — копулятивный глагол на -*ri* + форма инфинитива смыслового глагола:

Iyo umrá inanasi nari kuyirya. < **Iyo u-n-ha i-n-anasi n-a-ri kuyi-rya.*

COND 2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать 9CL-ананас 1SG.SBJ-TAM-COP INF-9CL.OBJ-есть

‘Если бы ты дал мне ананас (вчера, тогда), я бы его съел’.

2. С помощью аналитической формы, образованной сочетанием глагола *kuba* ‘быть’, согласованного по классу с субъектом, и смыслового глагола в одной из трех личных форм прошедшего времени (например, от глагола *ku-guza* ‘занимать’ три формы прошедшего времени: *n-guze*, *n-a-guze*, *n-ara-guze*) в зависимости от смысла предложения.

Iyo u-m-rá i-n-anasi m-ba n-a-yi-ri-ye.

‘Если бы ты мне дал (сегодня, недавно) ананас, я бы его съел’.

Iyo u-m-rá i-n-anasi m-ba n-yi-ri-ye.

‘Если бы ты мне дал ананас, я бы (сейчас) его съел’.

Iyo u-m-rá i-n-anasi m-ba n-ara-yi-ri-ye.

COND 2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать 9CL-ананас 1SG.SBJ-COP 1SG.SBJ-TAM-9CL.OBJ-есть-ASP

‘Если бы ты мне дал (в прошлом, давно) ананас, я бы его (тогда, давно) съел’.

3. С помощью аналитической формы, образованной сочетанием личной формы глагола *kuju* ‘идти’, согласованного по классу с субъектом, и инфинитива смыслового глагола.

Iyo u-m-rá i-n-anasi n-a-ju-a-ga ku-yi-rya.

COND 2SG.SBJ-1SG.OBJ-дать 9CL-ананас 1SG.SBJ-TAM-COP-TAM 1SG.SBJ-TAM-9CL.OBJ-есть-ASP

‘Если бы ты мне дал ананас, я мог бы тогда его съесть’.

Отрицание образуется с помощью показателя *-ta-*, который занимает позицию после субъектного показателя в глаголе.

Nutampá inanasi inzara iranyica.

‘Если ты не дашь мне ананас, я буду голодный’.

Nutampá inanasi inzara izanyica.

‘Если ты (завтра) не дашь мне ананас, я буду голодный’.

Iyo utampá inanasi inzara yari kunyica.

‘Если бы ты не дал мне ананас (вчера), я был бы голодный’.

Таким образом, в языке киньяруанда просодический уровень играет важную роль. Долгота и тоны гласных в глаголе имеют не только смысловоразличительную функцию, но и морфосинтаксическую, принимая участия в образовании релятивных форм, условного наклонения и одновременного таксиса.

Библиография

Дубнова Е.З. Язык руанда. М.: Наука, 1979.

Плунгян В.А. Общая морфология. Введение в проблематику. М.: УРСС, 2010.

Creissels D. Aperçu sur les structures phonologiques des langues négro-africaines. Grenoble: EELUG, 1994

Kimenyi A. A Relational Grammar of Kinyarwanda. University of California Press, 1980.

Overdulve C.M., Jacob I. Initiation au Kinyarwanda. Manuel d'apprentissage de la langue rwandaise. L'Harmattan, 2000.

Shimamungu E. Le kinyarwanda. Initiation a une langue bantu. P., 1998.